



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

*Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit/
Ministry of Education, Science, Technology and Innovation / Ministarstvo Obrazovanja, Nauke, Tehnologije i Inovacije*

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHTI) NR. 10 /2023 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E
THEMELIMIT DHE PUSHIMIT TË VEPRIMTARISË SË INSTITUCIONEVE TË ARSIMIT
PARAUNIVERSITAR**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MESTI) NO. 10 /2023 ON THE CRITERIA AND PROCEDURES
FOR THE ESTABLISHMENT AND TERMINATION OF THE ACTIVITY OF PRE-UNIVERSITY EDUCATION
INSTITUTIONS**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONTI) BR. 10 /2023 O KRITERIJUMIMA I PROCEDURE
OSNIVANJA I PRESTANAK AKTIVNOSTI INSTITUCIJE PREDUNIVERZITETSKOG OBRAZOVANJA**

<p>Ministri i Arsimit dhe Shkencës, Në mbështetje të nenit 5 paragrafi 16 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, (Gazeta zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 17, 16 shtator 2011), në mbështetje të nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive dhe Aktgjykimit të Gjykatës Kushtetuese nr. ref. AGJ 2107/22, dt. 29 dhjetor 2022, nxjerr:</p>	<p>Minister of Education and Science, Pursuant to Article 5, paragraph 16 of the Law no. 04/L-032 on Pre-university education in the Republic of Kosovo, (Official gazette of the Republic of Kosovo, no. 17, 16 September 2011), pursuant to Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, and Adjudgment of the Constitutional Court no. ref. AGJ 2107/22, dt. December 29, 2022, issue:</p>	<p>Ministar obrazovanja i nauke, Na osnovu član 5 stav 16 Zakona br. 04/L032 o preduniverzitetskom obrazovanju Republike Kosovo, (Službeni glasnik Republike Kosovo, br. 17,16 septembra 2011), na osnovu člana 8 podstav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o administrativnim oblastima Kancelarije premijera i ministarstva, izdaje Presuda Ustavnog Suda br. ref. PES 2107/22, dat. 29 decembar 2022 izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E THEMELIT DHE PUSHIMIT TË VEPRIMTARISË SË INSTITUCIONEVE TË ARSIMIT PARAUNIVERSITAR</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION ON THE CRITERIA AND PROCEDURES FOR THE ESTABLISHMENT AND TERMINATION OF THE ACTIVITY OF PRE-UNIVERSITY EDUCATION INSTITUTIONS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO O KRITERIJUMIMA I PROCEDURE OSNIVANJA I PRESTANAK AKTIVNOSTI INSTITUCIJE PREDUNIVERZITETSKOG OBRAZOVANJA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 The purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Me këtë Udhëzim administrativ, përcaktohen kriteret dhe procedurat e themelimit dhe pushimit të veprimtarisë së institucioneve publike edukative-arsimore të nivelit parashkollor (ISCED 0), fillor (ISCED 1), të mesëm të ulët (ISCED 2), të mesëm të lartë (ISCED 3), si dhe të paraleleve të ndara fizike të tyre.</p>	<p>With this Administrative instruction are determined criteria and procedures for the establishment and termination of public educational institutions of the preschool level (ISCED 0), primary (ISCED 1), of lower secondary (ISCED 2), higher secondary (ISCED 3), and their physical separated parallels.</p>	<p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se kriterijumi i procedure za osnivanje i prestanak aktivnosti javnih edukativno-obrazovnih institucija predškolski nivo (ISCED 0), osnovni (ISCED 3), kao i njihova fizički izdvojena odeljenja.</p>

<p align="center">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p align="center">Article 2 Definitions</p>	<p align="center">Član 2 Definicije</p>
<p>1. ISCED - Standardet Ndërkombëtare të Klasifikimit të Arsimit, të miratuara nga UNESCO, në Konferencën e përgjithshme, në seancën e 29-të, të mbajtur në nëntor të vitit 1997 dhe të ndryshuara më vonë.</p>	<p>1. ISCED - The International Standard Classification of Education, adopted by UNESCO at the General Conference, the 29th Session, held in November 1997, and changed later.</p>	<p>1. ISCDE - Međunarodni standardi klasifikacije obrazovanja odobrenih od strane UNESCO, Generalne konferencije, na 29-tom zasjedanju održanom u novembru 1997, i kasnije izmenjenom</p>
<p>2. Institucion edukativ-arsimor - çdo institucion që ofron shërbime edukative-arsimore dhe aftësuese në nivelet 0, 1, 2 dhe 3 të ISCED-it.</p>	<p>2. Educational Institution - any institution providing educational and training services at ISCED 0, 1, 2 and 3 levels.</p>	<p>2. Edukativno-obrazovne institucije - svaka institucija koja omogućava edukativno-obrazovno i osposobljavajuće usluge nivo 0, 1,2 i 3 ISCED-a.</p>
<p>3. Institucion parashkollor – institucion që ofron shërbime edukative të nivelit 0, sipas ISCED-it për fëmijë të moshës 1-6 vjeç.</p>	<p>3. Preschool institution - Institution providing educational services of level 0 according to ISCED for children aged 1-6 years.</p>	<p>3. Predškolska institucija - Institucija koje omogućavaju edukativne usluge nivo 0 prema ISCED-a za deca uzrasta 1-6 godine.</p>
<p>4. Klasë parafillore – program përgatitor për fëmijë të moshës 5-6 vjeç (niveli 0 sipas ISCED-it), i cili ofrohet në kuadër të institucioneve parashkollore ose institucioneve edukative-arsimore të nivelit 1 sipas ISCED-it.</p>	<p>4. Pre-primary grade – preparatory program for children aged 5-6 years (level 0 according to ISCED), which is offered within preschool institution or educational institutions of level 1 according to ISCED.</p>	<p>4. Predškolski razred - Pripremni program za decu uzrasta 5-6 godina (nivo 0 prema ISCED-u) koji se nudi u okviru predškolske institucije ili edukativno-obrazovne nivo 1 prema ISCED-u.</p>
<p>5. Paralele e ndarë – degë e institucionit edukativ-arsimor që operon ndaras nga institucioni amë.</p>	<p>5. Separate parallels - Branch of educational establishment operating separately from parent institution.</p>	<p>5. Izdvojena odeljenja - Grana edukativno-obrazovne institucije koja deluje odvojeno od matične institucije.</p>
<p>6. Kodi i institucionit edukativ-arsimor – numri unik identifikues i përcaktuar me vendimin e Ministrit nr. 24/2 i dt. 14.01.2009 ose me vendime të mëvonshme.</p>	<p>6. Code of educational institution - Unique identification number determined by Minister's Decision no. 24/2 dated. 14.01.2009 or by subsequent decisions.</p>	<p>6. Kod edukativno-obrazovne institucije - Jedinstveni identifikacioni broj određen odlukom ministra br. 24/2 i dat. 14.01.2009 ili naknadnom odlukom.</p>
<p>7. MASHTI – ministria përgjegjëse për arsim,</p>	<p>7. MESTI - Ministry responsible for education,</p>	<p>7. MONTI – nadležno Ministarstvo za</p>

<p>Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit.</p> <p>8. Zonë malore – zona rurale e banimit me lartësi mbidetare mbi 700 m.</p> <p>9. Zonë kufitare – zona e banimit në largësi deri në 5 km nga vija e kufirit shtetëror të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Ministry of Education, Science, Technology and Innovation.</p> <p>8. Mountain area - Rural residential area with altitude above 700 m.</p> <p>9. Border Area - Residential area up to 5 km from the state border line of the Republic of Kosovo.</p>	<p>obrazovanje Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije.</p> <p>8. Planinsko područje - Ruralna zona za život sa nadmorskom visinom preko 700 m.</p> <p>9. Pogranična zona - Zona naseljenog područja udaljena do 5 km od linije državne granice Republike Kosovo.</p>
<p>Neni 3 Themeluesi</p>	<p>Article 3 Founder</p>	<p>Član 3 Osnivač</p>
<p>1. Komuna me pëlqimin e MASHTI themelon të gjitha tipet e institucioneve edukative-arsimore të nivelit 1-3 sipas ISCED-it, si dhe paralelet e tyre të ndara jashtë territorit të komunës ku ndodhet institucioni amë.</p> <p>2. Në përbërje të institucioneve edukative-arsimore të nivelit 1 sipas ISCED-it, nga paragrafi 1 i këtij neni mund të jenë edhe klasat parafillore të nivelit 0 sipas ISCED-it.</p> <p>3. Komuna, me pëlqimin e MASHTI, themelon institucione parashkollore dhe paralele të ndara të institucioneve edukative-arsimore të nivelit 1-3, sipas ISCED-it brenda territorit të saj.</p>	<p>1. The Municipality with the MESTI consent, establishes all types of ISCED level 1-3 educational institutions, as well as their separate classes outside the territory of the municipality where the parent institution is located.</p> <p>2. Part of educational institutions by level 1 ISCED paragraph 1 of this Article may be even pre-school classes of level 0 according to ISCED.</p> <p>3. The Municipality with the MESTI consent, establishes pre-school institutions and separate parallels of educational institutions of level 1-3 according to ISCED within its territory.</p>	<p>1. Opština, u saglasnost sa MONTI, osniva sve vrste edukativno-obrazovne institucije prema OSCED nivoa 1-3, kao i njihove odvojena odeljenja van teritorije opštine u kojoj se nalazi matična ustanova.</p> <p>2. U sastavu edukativno-obrazovne institucije nivo 1 prema OSCED prema stav 1 ovog člana mogu biti i predškolski razredi nivo 0 prema ISCED.</p> <p>3. Opština, u saglasnost sa MONTI, osniva predškolske institucije i izdvojena odeljenja edukativno-obrazovnih institucija nivo 1-3 prema ISCED u okviru svoje teritorije.</p>

<p align="center">Neni 4 Kushtet për themelimin e institucionit edukativ-arsimor dhe paraleles së ndarë</p>	<p align="center">Article 4 Conditions for establishing an educational institution and a separate parallel</p>	<p align="center">Član 4 Uslovi za osnivanje edukativno-obrazovne institucije i izdvojena odeljenja</p>
<p>1. Institucioni edukativ-arsimor ose paralelja e ndarë, mund të themelohet nëse plotësohen këto kushte të përgjithshme:</p> <p>1.1. Raporti mësimitdhënës-nxënës është në përputhje me standardet e përcaktuara nga Ministria me aktin nënligjor përkatës;</p> <p>1.2. Mund të sigurohet kuadri mësues i kualifikuar sipas normativit përkatës të Ministrisë;</p> <p>1.3. Infrastruktura plotëson standardet e përcaktuara nga Ministria me aktin nënligjor përkatës;</p> <p>1.4. Planprogramet mësimore me të cilat punon janë në harmoni me kurrikulat bërthamë për nivelet përkatëse;</p> <p>1.5. Janë siguruar mjetet për financimin e veprimtarisë deri në krijimin e mundësisë për financim nga granti specifik i arsimit;</p> <p>1.6. Ekziston arsyeshmëria ekonomike për themelimin e institucionit ose paraleles së ndarë, me një perspektivë të paktën 5-vjeçare të mundësisë për funksionimin normal të saj.</p>	<p>1. The educational institution or the separate parallel may be established if these general conditions are met:</p> <p>1.1. The teacher-student ratio is in accordance with the standards set by the Ministry with the relevant sub-legal act;</p> <p>1.2. A qualified teaching staff can be provided according to the relevant normative of the Ministry;</p> <p>1.3. The infrastructure meets the standards set by the Ministry with the relevant sub-legal act;</p> <p>1.4. The curriculum with which it work are in line with the core curricula for the respective levels;</p> <p>1.5. Means for financing the activity have been provided until the opportunity for funding from the specific education grant has been created;</p> <p>1.6. There is economic justification for establishing an institution or a separate parallel, with at least 5-year perspective of possibility of its normal functioning.</p>	<p>1. Edukativno-obrazovna institucija ili izdvojeno odeljenje mogu biti osnovane ako su ispunjeni sledeći opšti uslovi:</p> <p>1.1. Odnos nastavnik-učenik je u skladu sa standardima utvrđenih od strane Ministarstvo odgovarajućim podzakonskim aktom;</p> <p>1.2. Može se obezbediti kvalifikovano nastavno osoblje u skladu sa relevantnim normativima Ministarstva;</p> <p>1.3. Infrastruktura ispunjava standarde utvrđenim od strane Ministarstva odgovarajućim podzakonskim aktom;</p> <p>1.4. Nastavni planovi i programi sa kojima rade usklađeni su sa osnovnim nastavnim programima za odgovarajuće nivoe;</p> <p>1.5. Obezbeđena su sredstva za finansiranje aktivnosti do stvaranje mogućnost za finansiranje iz specifično grante za obrazovanje;</p> <p>1.6. Postoji ekonomska opravdanost za osnivanje institucije ili izdvojenog odeljenja, sa najmanje perspektivom od 5 godine mogućnosti njenog normalnog funkcionisanja.</p>

<p>2. Institucioni edukativ-arsimor mund të themelohet nëse, përveç kushteve të përgjithshme nga paragrafi 1 i këtij neni, plotësohen edhe këto kushte të veçanta:</p> <p>2.1. Institucioni edukativ-arsimor i specializuar i nivelit 0 sipas ISCED-it i ka:</p> <p>2.1.1. Të paktën dy grupe edukative;</p> <p>2.1.2. Të paktën 40 fëmijë, respektivisht 20 fëmijë në institucionin ku shërbimi ofrohet për komunitetet pakicë dhe në zona malore e kufitare.</p> <p>2.2. Institucioni edukativ-arsimor i nivelit 1 sipas ISCED-it i ka:</p> <p>2.2.1. Të paktën nga një paralele për klasat 1-5 dhe të paktën një paralele për klasën parafillore;</p> <p>2.2.2. Minimum 60 nxënës, respektivisht 30 nxënës në institucionin me mësim në gjuhët e komuniteteve pakicë dhe në zona malore e kufitare.</p> <p>2.3. Institucioni edukativ-arsimor i nivelit 2 sipas ISCED-it i ka:</p> <p>2.3.1. Të paktën nga dy paralele për</p>	<p>2. The educational institution can be established if these special conditions are fulfilled besides the general conditions referred to in paragraph 1 of this Article:</p> <p>2.1. Specialized educational institution of level 0 according to ISCED has:</p> <p>2.1.1. At least two educational groups;</p> <p>2.1.2. At least 40 children, respectively 20 children in the institution where service is offered for minority communities and in mountain and border areas;</p> <p>2.2. Educational institution of level 1 according to ISCED has:</p> <p>2.2.1. At least one parallel per grades 1-5 and at least one parallel for pre-primary grade;</p> <p>2.2.2. Minimum 60 students, respectively 30 students in the institution learning in minority community languages and in mountain and border areas.</p> <p>2.3. Educational institution of level 2 according to ISCED has:</p> <p>2.3.1. At least two parallels per grades</p>	<p>2. Edukativno-obrazovna institucija može se osnovati ako su, pored opštih uslova iz stava 1. ovog člana, ispunjeni i sledeći posebni uslovi:</p> <p>2.1. Specijalizovana edukativno-obrazovna institucija nivo 0 prema ISCED-u ima:</p> <p>2.1.1. Najmanje dve edukativne grupe;</p> <p>2.1.2. Najmanje 40 dece, odnosno 20 dece u institucijama u kojoj se pruža usluga za manjinske zajednice i u planinskim i pograničnim oblastima;</p> <p>2.2. Edukativno-obrazovna institucija nivoa 1 prema ISCED ima:</p> <p>2.2.1. Najmanje po jedno odeljenje za 1-5 razred i najmanje jedno odeljenje za predškolski razred;</p> <p>2.2.2. Minimum 60 učenika, odnosno 30 učenika u institucijama u nastavi na jezik manjinskih zajednica i u planinskim i pograničnim oblastima;</p> <p>2.3. Edukativno-obrazovna institucija nivoa 2 prema ISCED ima:</p> <p>2.3.1. Najmanje po dva odeljenja za 6-9</p>
---	---	--

<p>klasat 6-9;</p> <p>2.3.2. Minimum 160 nxënës.</p> <p>2.4. Institucioni edukativ-arsimor i nivelit 1 dhe 2 sipas ISCED-it i ka:</p> <p>2.4.1. Të paktën nga një paralele për klasat 1-9 dhe të paktën një paralele për klasën parafillore;</p> <p>2.4.2. Minimum 100 nxënës, respektivisht 50 nxënës në institucionin me mësim në gjuhët e komuniteteve pakicë dhe në zona malore e kufitare.</p> <p>2.5. Institucioni edukativ-arsimor i nivelit 3 sipas ISCED-it i ka:</p> <p>2.5.1. Të paktën nga tri paralele për klasat 10-12;</p> <p>2.5.2. Minimum 180 nxënës, respektivisht 90 nxënës në institucionin me mësim në gjuhët e komuniteteve pakicë.</p> <p>3. Paralelja e ndarë mund të themelohet nëse, përveç kushteve të përgjithshme nga paragrafi 1 i këtij neni, plotësohen edhe këto kushte të veçanta:</p> <p>3.1. Largësia nga institucioni amë nuk është</p>	<p>6-9;</p> <p>2.3.2. Minimum 160 students.</p> <p>2.4. Educational institution of level 1 and 2 according to ISCED has:</p> <p>2.4.1. At least one parallel per grades 1-9 and at least one parallel for pre-primary grade;</p> <p>2.4.2. Minimum 100 students, respectively 50 students in the institution learning in minority community languages and in mountain and border areas.</p> <p>2.5. Educational institution of level 3 according to ISCED has:</p> <p>2.5.1. At least three parallels per grades 10-12;</p> <p>2.5.2. Minimum 180 students, respectively 90 students in the institution learning in minority community languages.</p> <p>3. A separate parallel may be established if, in addition to the general conditions referred to in paragraph 1 of this Article, these special conditions are also met:</p> <p>3.1. Distance from the parent institution is</p>	<p>razred;</p> <p>2.3.2. Minimum 120 učenika.</p> <p>2.4. Edukativno-obrazovna institucija nivo 1 i 2 prema ISCED ima:</p> <p>2.4.1. Najmanje po jedno odeljenje za 1-9 razred i najmanje jedno odeljenje za predškolski razred;</p> <p>2.4.2. Minimum 100 učenika, odnosno 50 učenika u institucijama u nastavi na jezik manjinskih zajednica i u planinskim i pograničnim oblastima;</p> <p>2.5. Edukativno-obrazovna institucija nivoa 3 prema ISCED ima:</p> <p>2.5.1. Najmanje po tri odeljenja za 10-12 razred;</p> <p>2.5.2. Minimum 180 učenika, odnosno 90 učenika u institucijama u nastavi na jezik manjinskih zajednica i u planinskim i pograničnim oblastima;</p> <p>3. Izdvojeno odeljenje može se osnovati ako su, pored opštih uslova iz stav 1 ovog člana, ispunjeni i sledeći posebni uslovi:</p> <p>3.1. Udaljenost od matične institucije nije</p>
---	---	---

<p>më e vogël se 4 km;</p> <p>3.2. I ka të paktën nga dy paralele të nivelit 1 dhe 2 sipas ISCED-it;</p> <p>3.3. I ka të paktën 20 nxënës, përkatësisht 10 në institucionin me mësim në gjuhët e komuniteteve pakicë dhe në zona malore e kufitare.</p>	<p>not less than 4 km;</p> <p>3.2. It has at least two parallels of level 1 and 2 according to ISCED;</p> <p>3.3. It has at least 20 students, respectively 10 students in the institution learning in minority community languages.</p>	<p>manje od 4 km;</p> <p>3.2. Ima najmanje po dve odeljenja nivoa 1 i 2 prema ISCED;</p> <p>3.3. Ima najmanje 20 učenika, odnosno 10 u institucijama u nastavi na jezik manjinskih zajednica i u planinskim i pograničnim oblastima;</p>
<p>4. Me përjashtim, paralelja e ndarë mund të themelohet edhe nëse nuk plotësohen kushtet e veçanta nga paragrafi 3 i këtij neni, në rast se transporti i fëmijëve nga zona e mbulimit të paraleles së ndarë deri tek shkolla më e afërt konsiderohet i rrezikshëm ose zgjat më shumë se 45 minuta në një drejtim.</p>	<p>4. Exceptionally, a separate parallel may be established even if the special conditions referred to in paragraph 3 of this Article are not met, if the transport of children from the covered area of the separate parallel to the nearest school is considered dangerous or lasts more than 45 minutes in one direction.</p>	<p>4. Izuzetak, izdvojeno odeljenje se može osnovati i ako se ne ispunjavaju posebni uslovi iz stav 3. ovog člana, ako se prevoz dece iz zone pokrivanja područja izdvojenog odeljenja do najbliže škole smatra opasnim ili traje duže od 45 minuta u jednom pravcu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Propozimi për themelimin e institucionit edukativ-arsimor ose paraleles së ndarë</p> <p>1. Propozimin për themelimin e institucionit edukativ-arsimor ose të paraleles së ndarë, e bën komuna.</p> <p>2. Propozimi nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të shoqërohet me këto dokumente:</p> <p>2.1. Argumentimin e domosdoshmërisë së hapjes së institucionit edukativ-arsimor publik ose paraleles së ndarë, përfshirë të dhëna demografike për komunitetin që jeton brenda zonës së mbulimit të institucionit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Proposal for the establishment of the educational institution or separate parallel</p> <p>1. The proposal for the establishment of the educational institution or separate parallel is done by municipality.</p> <p>2. The proposal from paragraph 1 of this Article shall be accompanied by these documents:</p> <p>2.1. Arguing the necessity of opening a public education institution or a separate classroom, including demographic data for the community living within the institution's coverage area;</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Predlaganje za osnivanje edukativno-obrazovne institucije ili izdvojeno odeljenje</p> <p>1. Predlog za osnivanje edukativno-obrazovne institucije ili izdvojenog odeljenja daje opština.</p> <p>2. Predlog iz stava 1 ovog člana mora biti praćen sledećom dokumentacijom:</p> <p>2.1. Neophodnost argumentovanje otvaranje javne edukativno-obrazovne institucije ili izdvojenog odeljenja, uključujući demografske podatke o zajednici koja živi unutar područja pokrivanja institucije;</p>

<p>2.2. Argumentimin e plotësimit të kushteve të përgjithshme dhe të veçanta nga neni 4 i këtij Udhëzimi;</p> <p>2.3. Dokumentin kadastral për pronësinë e parcelës së objektit arsimor;</p> <p>2.4. Planin e objektit arsimor;</p>	<p>2.2. Arguing fulfilment of general and special conditions from Article 4 of this Article;</p> <p>2.3. Cadastral document for the ownership of the educational facility parcel;</p> <p>2.4. The educational facility plan;</p>	<p>2.2. Argumentovanje ispunjavanja opštih i posebnih uslova iz član 4 ovog Uputstva;</p> <p>2.3. Katastarski dokument za vlasništvo nad parcelom obrazovnog objekta;</p> <p>2.4. Plan obrazovnog objekta;</p>
<p>2.5. Lejen e ndërtimit ose vendimin për pranimin teknik të objektit;</p> <p>2.6. Kodin e propozuar të institucionit edukativ-arsimor;</p>	<p>2.5. Construction permit or technical acceptance decision of the facility;</p> <p>2.6. Proposed code of educational institution;</p>	<p>2.5. Građevinska dozvola ili odluka o tehničkom prijemu objekta;</p> <p>2.6. Predloženi kod obrazovne institucije;</p>
<p>2.7. Dokumente të tjera që mbështesin propozimin.</p>	<p>2.7. Other documents supporting the proposal.</p>	<p>2.7. Ostali dokumenti koji podržavaju predlog.</p>
<p>3. Propozimi për marrjen e pëlqimit duhet të dorëzohet në MASHTI, të paktën 3 muaj para fillimit të punës së institucionit edukativo-arsimor ose paraleles së ndarë.</p>	<p>3. The proposal for obtaining consent must be submitted to MESTI, at least 3 months before the start of work of the educational institution or the separate parallel.</p>	<p>3. Predlog za dobijanje saglasnost predati u MONTI najmanje 3 meseca pre početka rada edukativno-obrazovne institucije ili izdvojenog odeljenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Verifikimi i kushteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Verification of conditions</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Provera uslova</p>
<p>1. Verifikimin e kushteve për zhvillimin e veprimtarisë edukative-arsimore në bazë të propozimit nga komuna, e bën komisioni i Ministrisë. Komisioni i ka 3 ose 5 anëtarë dhe emërohet nga sekretari i përgjithshëm i MASHTI me mandat 4 vjeçar.</p>	<p>1. The verification of the conditions for the development of the educational activity on the basis of a proposal from the municipality is done by the commission of the Ministry. The Commission has 3 or 5 members and is appointed by the General Secretary of MESTI for a four-year term.</p>	<p>1. Provera uslova za razvoj edukativno-obrazovne aktivnosti na osnovu predloga opštine, vrši Komisija Ministarstva. Komisija se sastoji od 3 ili 5 člana i imenuje generalni sekretar MONTI-a mandatom od 4 godine.</p>

<p>2. Komisioni kryen verifikimin brenda afatit prej 60 ditësh nga dita e pranimit të propozimit.</p> <p>3. Komisioni analizon dokumentacionin, bën vizita në terren, konsultohet me specialistë brenda MASHTI dhe, sipas nevojës, kërkon dokumente dhe informata shtesë nga komuna.</p> <p>4. Komisioni harton një raport gjithëpërfshirës me përfundim të qartë për pranueshmërinë e propozimit të komunës. Raporti i dorëzohet sekretarit të përgjithshëm të MASHTI.</p> <p>5. Sekretari i përgjithshëm i MASHTI jep pëlqimin për themelim.</p> <p>6. Pas marrjes së pëlqimit nga MASHTI, Komuna merr vendimin për themelim.</p>	<p>2. The Commission shall carry out the verification within 60 days from the day of receipt of the proposal.</p> <p>3. The Commission analyses the documentation, makes field visits, consults specialists within MESTI and, where appropriate, requests additional documents and information from the municipality.</p> <p>4. The Commission compiles a comprehensive report with a clear conclusion on the acceptability of the municipality's proposal. The report shall be submitted to the General Secretary of the MESTI</p> <p>5. The General Secretary of MESTI gives the consent for establishment.</p> <p>6. After taking the consent from MESTI, the Municipality takes the decision for establishment.</p>	<p>2. Komisija vrši verifikaciju u roku od 60 dana od dana prijema predloga.</p> <p>3. Komisija analizira dokumentaciju, obavlja obilazak na terenu, konsultuje se sa stručnjacima unutar MONTI i prema potrebi, traži dodatna dokumenta i informacije od opštine.</p> <p>4. Komisija sastavlja sveobuhvatni izveštaj sa jasnim zaključkom o prihvatljivosti predloga opštine. Izveštaj se dostavlja generalnom sekretaru MONTI.</p> <p>5. Generalni sekretar MONTI daje saglasnost o osnivanju.</p> <p>6. Nakon dobijanje saglasnosti MONTI-a opštine donose odluku o osnivanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Vendimi</p> <p>1. Vendimi për themelimin e institucionit edukative-arsimor ose paraleles së ndarë përmban:</p> <p>1.1. Emrin e themeluesit;</p> <p>1.2. Komunën dhe vendin e institucionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Decision</p> <p>1. The decision to establish an educational institution or a separate parallel contains:</p> <p>1.1. Name of the founder;</p> <p>1.2. Municipality and location of</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Odluka</p> <p>1. Odluka o osnivanju edukativno-obrazovne institucije ili izdvojeno odeljenje sadrži:</p> <p>1.1. Ime osnivača;</p> <p>1.2. Opština i mesto edukativno-</p>

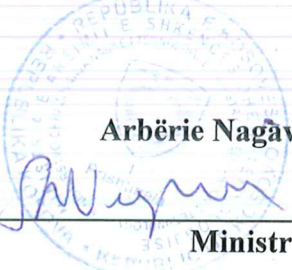
<p>edukativ-arsimor;</p> <p>1.3. Emrin e institucionit (nëse ka);</p> <p>1.4. Tipin e institucionit edukativ-arsimor;</p> <p>1.5. Kodin e institucionit edukativ-arsimor;</p> <p>1.6. Nivelin e veprimtarisë edukative-arsimore;</p> <p>1.7. Gjuhët mësimore.</p>	<p>educational institution;</p> <p>1.3. Name of institution (if any);</p> <p>1.4. Type of the educational institution;</p> <p>1.5. Code of the educational institution;</p> <p>1.6. Level of educational activity;</p> <p>1.7. Teaching languages.</p>	<p>obrazovne institucije;</p> <p>1.3. Ime institucije (ako ima);</p> <p>1.4. Tip edukativno-obrazovne institucije;</p> <p>1.5. Kod edukativno-obrazovne institucije;</p> <p>1.6. Nivo edukativno-obrazovne aktivnosti;</p> <p>1.7. Nastavni jezik.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Regjistri i institucioneve edukative-arsimore</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Register of educational institutions</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Registar edukativno-obrazovne institucije</p>
<p>1. MASHTI mban regjistrin qendror të institucioneve edukative-arsimore dhe paraleleve të ndara që ushtrojnë veprimtari në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Regjistri përmban këto të dhëna për institucionin edukative-arsimor ose paralelen e ndarë:</p> <p>2.1. Kodin;</p> <p>2.2. Emrin;</p> <p>2.3. Komunën – vendin;</p>	<p>1. MESTI keeps the main register of educational institutions and separate parallels exercising activities in the territory of the Republic of Kosova.</p> <p>2. The register contains these data on the educational institution or the separated parallel.</p> <p>2.1. Code;</p> <p>2.2. Name;</p> <p>2.3. Municipality – decision;</p>	<p>1. MONTI vodi glavni registar edukativno-obrazovnih institucija i izdvojenih odeljenja koja deluju na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Registar sadrži sledeće podatke o edukativno-obrazovnim institucijama ili izdvojena odeljenja:</p> <p>2.1 Kod:</p> <p>2.2. Ime;</p> <p>2.3. Opština - mesto;</p>

<p>2.4. Pronësinë;</p> <p>2.5. Nivelin/-et sipas ISCED-it;</p> <p>2.6. Tipin për shkollat e mesme të larta;(gjimnaz, shkollë profesionale, shkollë e përzier, shkollë artistike, shkollë fetare etj.);</p> <p>2.7. Adresën e plotë;</p> <p>2.8. Telefonin;</p> <p>2.9. E-mail;</p> <p>2.10. Emrin e personit kontaktues;</p> <p>2.11. Datën e themelimit (nëse dihet);</p> <p>2.12. Numrin e aktit themelues (nëse ekziston).</p> <p>3. Institucionet arsimore dhe paralelet e ndara që pushojnë veprimtarinë fshihen nga regjistri.</p> <p>4. Regjistri është publik dhe përditësohet të paktën një herë në vit.</p>	<p>2.4. Ownership;</p> <p>2.5. Level according to ISCED;</p> <p>2.6. Type for higher secondary schools (gymnasium, vocational school, mixed school, artistic school, religious school, etc.);</p> <p>2.7. Full address;</p> <p>2.8. Telephone;</p> <p>2.9. E-mail;</p> <p>2.10. Name of contact person;</p> <p>2.11. Date of establishment (if known);</p> <p>2.12. The number of the founding act (if any).</p> <p>3. Educational institutions and separate parallels that cease their activity are deleted from the register.</p> <p>4. The register is public and updated at least once a year.</p>	<p>2.4. Vlasništvo;</p> <p>2.5. Nivo prema ISCED;</p> <p>2.6. Tip više za više srednje škole; (gimanzije, profesionalne škole, škole miks, škole umetnosti, verske škole, itd);</p> <p>2.7. Puna adresa;</p> <p>2.8. Telefon;</p> <p>2.9. E-mail;</p> <p>2.10. Ime kontakt osobe;</p> <p>2.11. Datum osnivanja (ako se zna);</p> <p>2.12. Broj akta osnivanja (ako postoji).</p> <p>3. Obrazovne institucije i izdvojena odeljenja koje prestaju sa radom brišu se iz registar.</p> <p>4. Registar je javni i ažurira se najmanje jednom godišnje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">Pushimi i veprimtarisë së institucionit edukativ-arsimor ose paraleles së ndarë</p> <p>1. Pushimi i veprimtarisë së institucionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Termination of the activity of the educational institution or the separated parallel</p> <p>1. Termination of the activity of the educational</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p style="text-align: center;">Prestanak aktivnosti edukativno-obrazovne institucije ili izdvojenog odeljenja</p> <p>1. Prestanak aktivnosti edukativno-obrazovne</p>

<p>edukativ-arsimor ose paraleles së ndarë mund të iniciohet nga Ministria ose komuna përkatëse në këto raste:</p> <p>1.1. Nëse institucioni ose paralelja e ndarë nuk i plotëson kushtet në kuptim të nenit 4 të këtij Udhëzimi;</p> <p>1.2. Nëse nuk ekziston arsyeshmëria për vazhdimin e veprimtarisë;</p> <p>1.3. Nëse me vazhdimin e veprimtarisë rrezikohet shëndeti dhe siguria e fëmijëve/nxënësve;</p> <p>1.4. Me rekomandimin e organit përgjegjës të inspektoratit pas një inspektimi gjithëpërfshirës të institucionit ose paraleles së ndarë.</p>	<p>institution or the separated parallel can be initiated by the Ministry or the respective municipality in these cases:</p> <p>1.1. If the institution or the separate parallel does not meet the conditions regarding Article 4 of this Instruction;</p> <p>1.2. If there is no justification for continuing the activity;</p> <p>1.3. If with continuation of the activity is endangered the health and safety of children / students;</p> <p>1.4. Upon the recommendation of the responsible body of the inspectorate following a comprehensive inspection of the institution or the separate parallel.</p>	<p>institucije ili izdvojenog odeljenja može inicirati ministarstvo ili dotična opština u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. Ako institucija ili izdvojeno odeljenje ne ispunjava uslove u smislu člana 4 ovog uputstva;</p> <p>1.2. Ako ne postoji opravdanost za nastavak aktivnosti;</p> <p>1.3. Ako nastavak aktivnosti ugrožava zdravlje i sigurnost dece / učenika;</p> <p>1.4. Po preporuci odgovornog tela inspektorata nakon sveobuhvatne inspekcije institucije ili izdvojenog odeljenja.</p>
<p>2. Inicijativa për pushimin e veprimtarisë së institucionit edukativ-arsimor ose paraleles së ndarë, përmban argumentim të detajuar për arsyet e pushimit të veprimtarisë, duke ju referuar kushteve ligjore, respektivisht rrethanave objektive që justifikojnë një hap të tillë. Në veçanti, duhet të përmbajë një plan për:</p> <p>2.1. Mundësitë konkrete të transferimit të fëmijëve/nxënësve të institucionit/paraleles që do të pushojë veprimtarinë në një institucion tjetër edukativ-arsimor publik;</p> <p>2.2. Procedurat e transferimit të</p>	<p>2. The initiative for termination of the activity of the educational institution or a separate parallel contains detailed arguments for the reasons for termination of the activity, referring to the legal conditions, namely the objective circumstances justifying such a step. In particular, it should contain a plan for:</p> <p>2.1. Concrete opportunities for transferring children / students of the institution / parallel that will cease the activity in another public educational institution;</p> <p>2.2. Procedures for transferring children /</p>	<p>2. Inicijativa za prestanak aktivnosti obrazovne institucije ili izdvojenog odeljenja sadrži detaljne argumente o razlozima za prekid aktivnosti, pozivajući se na zakonske uslove, odnosno objektivne okolnosti kojima se opravdava takav korak. Posebno treba da sadrži plan za:</p> <p>2.1. Konkretno mogućnosti za prebacivanje dece / učenika institucije / odeljenja koja će prestati sa radom u drugoj javnoj edukativno-obrazovnoj instituciji;</p> <p>2.2. Procedure prebacivanja dece / učenika</p>

<p>fëmijëve/nxënësve të institucionit/paraleles që do të pushojë së vepruari në një institucion tjetër/institucione të tjera edukative-arsimore publike;</p>	<p>students of the institution / parallel that will cease operating in another institution / other public educational institutions;</p>	<p>institucije / odeljenja koja će prestati sa radom u drugoj instituciji / drugim javnim edukativno obrazovnim institucijama;</p>
<p>2.3. Përcaktimin e destinacionit të inventarit të orendive, mjeteve mësimore etj. të institucionit;</p>	<p>2.3. Determining the destination of the furniture's inventory, teaching means etc, of the institution;</p>	<p>2.3. Određivanje lokacije za inventara nameštaja, nastavna sredstava itd. institucije;</p>
<p>2.4. Përcaktimin e mundësive për punësim të personelit të institucionit edukativ-arsimor/paraleles që pushon së vepruari.</p>	<p>2.4. Determination of employment opportunities for the staff of the educational institution / parallel that ceases to operate.</p>	<p>2.4. Određivanje mogućnosti zapošljavanje osoblja edukativno-obrazovne institucije/ odeljenja koje prestaje sa radom.</p>
<p>3. Gjatë përgatitjes së iniciativës nga paragrafi 2 i këtij neni, MASHTI merr të gjithë hapat e nevojshëm për sigurimin e të dhënave dhe përgatitjen e planeve të veprimit si: vizitat në terren, konsultime me komunën dhe shkollën, konsultime me specialistë kompetentë brenda MASHTI etj. Anëtarët e Komisionit të Ministrisë, të themeluar në përputhje me nenin 6, paragrafi 1 i këtij Udhëzimi, nuk mund të përfshihen në procesin e përgatitjes së iniciativës.</p>	<p>3. During preparation of the initiative from paragraph 2 of this Article, MESTI takes all necessary steps to obtain data and prepare action plans such as: site visits, consultation with the municipality and the school, consultations with competent specialists within MESTI, etc. Members of the Ministry Commission established in accordance with Article 6, paragraph 1 of this Instruction, cannot be involved in the process of preparing the initiative.</p>	<p>3. Prilikom pripreme inicijative iz stava 2. ovog člana, MONTI će preduzeti sve neophodne korake za obezbeđivanje podataka i pripremu akcionih planova kao što su: obilazak lokacije, konsultacije sa opštinom i školom, konsultacije sa nadležnim stručnjacima unutar MONTI-a, itd. Članovi komisije Ministarstva, osnovano u skladu sa članom 6. stav 1. ovog uputstva ne mogu biti uključeni i u procesu pripremanje inicijative.</p>
<p>4. Iniciativa shqyrtohet nga Komisioni i Ministrisë i themeluar në përputhje me nenin 6, paragrafi 1 i këtij Udhëzimi. Komisioni vepron sipas procedurës së përshkruar në nenin 6, paragrafi 3.</p>	<p>4. The initiative is reviewed by the Commission of the Ministry established in accordance with Article 6, paragraph 1 of this Instruction. The Commission acts in accordance with the procedure set out in Article 6, paragraph 3.</p>	<p>4. Inicijativu preispituje Komisija Ministarstva osnovana u skladu sa članom 6. stav 1. ovog uputstva. Komisija postupa u skladu s procedurom utvrđenom u članu 6. stav 3.</p>
<p>5. Komisioni harton një raport gjithëpërfshirës me përfundim të qartë për pranueshmërinë e iniciativës për pushimin e veprimtarisë së</p>	<p>5. The Commission compiles a comprehensive report with a clear conclusion on the acceptability of the initiative to cease the</p>	<p>5. Komisija sastavlja sveobuhvatni izveštaj sa jasnim zaključkom o prihvatljivosti inicijative za prekid aktivnosti edukativno-obrazovne i</p>

<p>institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues ose paraleles së ndarë dhe i jep rekomandim Sekretarit të përgjithshëm të MASHTI për dhënien e Pëlqimit për shuarje.</p> <p>6. Pëlqimin për pushimin e veprimtarisë së institucionit edukativo-arsimor dhe aftësues ose paraleles së ndarë e jep Sekretari i përgjithshëm i MASHTI.</p> <p>7. Vendimin për pushimin e veprimtarisë së institucionit edukativo-arsimor dhe aftësuese ose paraleles së ndarë e merr Komuna.</p>	<p>activity of the educational and training institution or the separate parallel and gives a recommendation to the General Secretary of MESTI for granting consent for termination.</p> <p>6. The consent to cease the activity of the upbringing-educational and training institution or the separate parallel is given by the General Secretary of MESTI.</p> <p>7. The decision to cease the activity of an upbringing-educational institution or a separate parallel is taken by the municipality.</p>	<p>osposbljavajuće institucije ili izdvojenog odeljenja i daje preporuke generalnom sekretaru MONTI-a o dodeljivanju saglasnosti za prekid.</p> <p>6. Odluku o prekidu delatnosti edukativno-obrazovne i odposbljavajuće institucije ili izdvojeno odeljenje daje generalni sekretar MONTI-a.</p> <p>7. Odluku prekid delatnosti edukativno obrazovne i ospobljavajuće institucije ili izdvojenog odeljenja donosi Opština može biti:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, të gjitha institucionet edukative-arsimore publike dhe paralelet e ndara të tyre që ushtrojnë veprimtari, si dhe institucionet private të licencuara, përfshihen në regjistrin e institucioneve arsimore.</p> <p>2. Regjistri i institucioneve arsimore publikohet në uebfaqen e MASHTI në afat prej 6 muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ.</p> <p>3. Për të gjitha institucionet arsimore dhe paralelet e ndara që janë në proces themelimi, zbatohen aktet nënligjore që kanë qenë në fuqi në kohën e fillimit të procedurës, por me kusht që procesi të përfundojë më së voni 3 muaj pas</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Transitional provisions</p> <p>1. Upon entry into force of this Administrative instruction, all public educational institutions and their separate parallels exercising the activity, and the licenced private institutions are included in the register of the educational institutions.</p> <p>2. The register of educational institutions is published in the MESTI webpage within 6 months from the day of entry into force of this Administrative instruction.</p> <p>3. To all educational institutions and separate parallels that are in the process of establishment, sub-legal acts that have been in force at the time of beginning the procedure are applied, but on conditions that the process to end at latest 3</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Prelazne odredbe</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, sve javne edukativno-obrazovne institucije i njihova izdvojena odeljenja koje sprovode aktivnosti, kao i licencirane privatne institucije su obuhvaćene u registar obrazovnih institucija.</p> <p>2. Registar javnih obrazovnih institucija se objavljuje na web stranici MONTI u roku od 6 meseca od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>3. Za sve obrazovne institucije i izdvojena odeljenja koja su u procesu osnivanja primenjuju se podzakonski akti koji su bili na snazi u vreme početka procedure, ali pod uslovom da proces završi najkasnije u roku od 3</p>

<p>hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ. Në të kundërtën, procesi duhet të rifillojë sipas kërkesave të këtij Udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi administrativ nr.104/2020, dt. 24.09.2020.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ministri</p> <div style="text-align: center;">  <p>Arbërie Nagavci</p> <p>_____</p> <p>Ministre</p> </div> <p>Datë: ____ . ____ . ____</p>	<p>months after the entry into force of this Administrative instruction. Otherwise, the process should recommence according to requests of this Administrative instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Repealing provisions</p> <p>Upon entry into force of this Administrative instruction are repealed Administrative instruction no. 104/2020 dated 24.09.2020,</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after being signed by the Minister.</p> <div style="text-align: center;"> <p>Arbërie Nagavci</p> <p>_____</p> <p>Minister</p> </div> <p>Date: ____ . ____ . ____</p>	<p>meseca od stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva. U suprotnom, proces se mora ponoviti kako se zahteva ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo br. 104/2020, dat 24.09.2020.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <div style="text-align: center;"> <p>Arbërie Nagavci</p> <p>_____</p> <p>Ministar</p> </div> <p>Dat: ____ . ____ . ____</p>
--	--	--